



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 2 oktober
2009

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 40.223/II/PN
RC/RV

Betreft: *klacht tegen Elsene Info..*

Ter zitting van 18 september 2009 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen het feit dat in de gemeentelijke publicatie "Elsene Info", nummer 73 van de maand november 2008, de redactionele bijdrage die uw handtekening draagt, op pagina 3, i.e. op de eerste bladzijde wanneer men het blad openslaat, in het Frans verschijnt en de hele bladzijde in beslag neemt. Volgens de klager zou de Nederlandstalige versie pas op pagina 8 te vinden zijn, onder de titel "En bref – In het kort".

*
* *

Een gemeentebblad is een bericht of een mededeling aan het publiek.

Met betrekking tot de gemeentelijke informatiebladen, heeft de VCT steeds het volgende gesteld.

Krachtens artikel 18 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) dienen de plaatselijke diensten (o.a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, alles wat als een "bericht of een mededeling aan het publiek" kan worden beschouwd, te publiceren in het Nederlands en in het Frans.

De woorden "in het Nederlands en in het Frans" moeten zo worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in het betrokken document moeten worden opgenomen, en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype – cf. advies 29.107/F van 20 november 1997).

Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden opgestelde artikels (cf. advies 24.124 van 1 september 1993).

Wat het redactiewerk betreft, moet naar een billijk evenwicht worden gestreefd (cf. advies 24.124 van 1 september 1993).

Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die betrokken taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 van de SWT, dat bepaalt: "In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III, Brussel-Hoofdstad), zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied." (cf. advies 24.124 van 1 september 1993)

De VCT constateert dat de redactionele bijdrage in het Frans staat afgedrukt op pagina 1 en de Nederlandstalige versie ervan, op pagina 8, onder de titel "En bref – In het kort". Het artikel werd dus niet simultaan in het Frans en in het Nederlands gepubliceerd.

De klacht is dus ontvankelijk en gegrond.

Daarentegen werden alle andere artikelen die als een "bericht of mededeling" kunnen worden beschouwd, wel degelijk simultaan in het Frans en in het Nederlands gepubliceerd.

Dit advies wordt gestuurd aan de heer Charles Picqué, minister-voorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, evenals aan de klager.